

The Foreign, Commonwealth and Development Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland presents its compliments to the Embassy of the Czech Republic in London and has the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic on co-operation in the field of medicine and public health, signed at Prague on 23 April 1976 (hereinafter “the Agreement”).

Further to discussions between the Department for Health and Social Care and the Foreign, Commonwealth and Development Office of the United Kingdom and the Ministry of Health of the Czech Republic, the Foreign, Commonwealth and Development Office has the honour to propose that the Agreement is treated by the Parties as terminated.

If the aforementioned proposal is acceptable to the Government of the Czech Republic, the Foreign, Commonwealth and Development Office has further the honour to propose that this Note of the United Kingdom together with the Note of the Czech Republic in reply shall constitute the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czech Republic on termination of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic on co-operation in the field of medicine and public health, signed at Prague on 23 April 1976 (hereinafter “the Termination Agreement”). The Termination Agreement shall enter into force on the date of receipt of the Note in reply. For greater certainty, it is confirmed that the Termination Agreement, once it enters into force, will supersede Note No. 4741-1/2020-Lond of the Embassy of the Czech Republic in London, dated 15 July 2020.

The Foreign, Commonwealth and Development Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Czech Republic in London the assurances of its highest consideration.

Europe Directorate
Foreign, Commonwealth and Development Office
London
SW1A 2AH

02 October 2020

Verbální nota č. 020/2020

Ministerstvo zahraničních věcí, Britského společenství národů a rozvoje Spojeného království Velké Británie a Severního Irska projevuje úctu Velvyslanectví České republiky v Londýně a má tu čest odkázat na Dohodu mezi vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a vládou Československé socialistické republiky o spolupráci v oblasti lékařství a zdravotnictví, podepsanou v Praze dne 23. dubna 1976 (dále jen „Dohoda“).

V návaznosti na jednání mezi odborem pro zdravotnictví a sociální péči Ministerstva zahraničních věcí, Britského společenství národů a rozvoje Spojeného království a Ministerstvem zdravotnictví České republiky má Ministerstvo zahraničních věcí, Britského společenství národů a rozvoje tu čest navrhnout, aby Strany platnost této Dohody považovaly za ukončenou.

Pokud je výše uvedený návrh pro vládu České republiky přijatelný, má Ministerstvo zahraničních věcí, Britského společenství národů a rozvoje tu čest dále navrhnout, aby tato nota Spojeného království spolu s odpovědní notou České republiky tvořily Dohodu mezi vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a vládou České republiky o ukončení platnosti Dohody mezi vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a vládou Československé socialistické republiky o spolupráci v oblasti lékařství a zdravotnictví, podepsané v Praze dne 23. dubna 1976 (dále jen „Dohoda o ukončení platnosti“). Dohoda o ukončení platnosti vstoupí v platnost dnem přijetí odpovědní noty. V zájmu vyloučení pochybností se potvrzuje, že Dohoda o ukončení platnosti, jakmile vstoupí v platnost, nahradí notu č. 4741-1/2020-Lond Velvyslanectví České republiky v Londýně ze dne 15. července 2020.

Ministerstvo zahraničních věcí, Britského společenství národů a rozvoje Spojeného království Velké Británie a Severního Irska využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví České republiky v Londýně o své nejhlubší úctě.

Evropské ředitelství

Ministerstvo zahraničních věcí, Britského společenství národů a rozvoje

Londýn

SW1A 2AH

2. října 2020

The Embassy of the Czech Republic in London presents its compliments to the Foreign, Commonwealth and Development Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and has the honour to refer to Note of the Foreign, Commonwealth and Development Office No. 020/2020 dated 2 October 2020, which reads as follows:

The Foreign, Commonwealth and Development Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland presents its compliments to the Embassy of the Czech Republic in London and has the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic on co-operation in the field of medicine and public health, signed at Prague on 23 April 1976 (hereinafter "the Agreement").

Further to discussions between the Department for Health and Social Care and the Foreign, Commonwealth and Development Office of the United Kingdom and the Ministry of Health of the Czech Republic, the Foreign, Commonwealth and Development Office has the honour to propose that the Agreement is treated by the Parties as terminated.

If the aforementioned proposal is acceptable to the Government of the Czech Republic, the Foreign, Commonwealth and Development Office has further the honour to propose that this Note of the United Kingdom together with the Note of the Czech Republic in reply shall constitute the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czech Republic on termination of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic on co-operation in the field of medicine and public health, signed at Prague on 23 April 1976 (hereinafter "the Termination Agreement"). The Termination Agreement shall enter into force on the date of receipt of the Note in reply. For greater certainty, it is confirmed that the Termination Agreement, once it enters into force, will supersede Note No. 4741-1/2020-Lond of the Embassy of the Czech Republic in London, dated 15 July 2020.

The Foreign, Commonwealth and Development Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Czech Republic in London the assurances of its highest consideration.

In reply, the Embassy of the Czech Republic in London has the honour to inform the Foreign, Commonwealth and Development Office that the Government of the Czech Republic accepts the foregoing proposal and that the Note of the Foreign, Commonwealth and Development Office No. 020/2020 dated 2 October 2020, and this reply shall constitute the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czech Republic on termination of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic on co-operation in the field of medicine and public health, signed at Prague on 23 April 1976, which enters into force on the date of receipt of this Note.

The Foreign, Commonwealth and Development Office is requested to kindly confirm to this Embassy the date of receipt of this Note. For greater certainty, it is confirmed that the Termination Agreement, once it enters into force, supersedes the Note No. 4741-1/2020-Lond of the Embassy of the Czech Republic in London, dated 15 July 2020.

The Embassy of the Czech Republic in London avails itself of this opportunity to renew to the Foreign, Commonwealth and Development Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the assurances of its highest consideration.

London, 4 December 2020

Foreign, Commonwealth and Development Office

King Charles Street

London SW1A 2AH